



COMMISSION ON PHYTOSANITARY MEASURES

TWENTIETH SESSION

INK AMENDMENTS TO ADOPTED ISPMs

AGENDA ITEM 11.1

(Prepared by the IPPC Secretariat)

1. Introduction

- [1] Ink amendments are proposed as a result of consistency reviews of adopted standards. The agreed process of incorporating ink amendments by the Commission on Phytosanitary Measures (CPM) is to expedite minor adjustments and should only be for technical improvements, not for editorial changes. Editorial changes and errors should be brought to the attention of the IPPC Secretariat, who will archive them for future revisions of the relevant standard.
- [2] CPM-11 (2016) noted the process for translating and incorporating ink amendments previously noted in English to the other FAO official language versions of International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs). This decision entails the translation of ink amendments and their incorporation into the other FAO official language versions of ISPMs.
- [3] CPM-18 (2025) noted the request to ensure that ink amendments are translated in all FAO languages. Nevertheless, this work is done only as financial resources are identified.

2. Proposed ink amendments

2.1 Ink amendment to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*) to delete the term “plant protection organization (national)” from the glossary

- [4] At the Technical Panel for the Glossary (TPG) meeting in Fortaleza, Brazil, 4–8 December 2023,¹ the TPG agreed that the term “plant protection organization (national)” should be deleted from ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*), recommended the proposed deletion to the Standards Committee (SC) for consideration by means of an ink amendment, and invited the SC to approve and submit it to the CPM for noting.
- [5] At the SC meeting in Rome, Italy, 6–10 May 2024,² the SC agreed in principle with the deletion of this term, as the definition was simply a cross-reference to the term “national plant protection organization” and hence did not add any value. The SC agreed that it would be preferable to delete the term “plant protection organization (national)” from ISPM 5 but invited the TPG to first check whether the term is mentioned in any adopted ISPMs, so that the SC could assess the potential impact of deletion and the possibility of applying the change as an ink amendment.
- [6] At the TPG meeting in Rome, Italy, 25–28 November 2024,³ the TPG assistant steward in charge of verifying whether the term “plant protection organization (national)” is mentioned in any adopted ISPMs confirmed that it did not appear in the text of the International Plant Protection Convention (IPPC) nor

¹ [2023 December TPG meeting report](#) (see Appendix 5 of the meeting report).

² [2024-05 SC meeting report](#) (see Decision Point (38) of the meeting report).

³ [2024 November TPG meeting report](#) (see Decision Point (21) of the meeting report).

in any ISPM, with no prospect of ever being used in future (the TPG member specified that only the synonymous term “national plant protection organization”, or its abbreviation “NPPO”, was used). Moreover, the definition of “plant protection organization (national)” simply referred to the definition of “national plant protection organization”. Therefore, the TPG *recommended* to the SC that the term “plant protection organization (national)” be deleted by means of an ink amendment in order to save time and resources and that this proposed deletion be presented to CPM-20 (2026) for noting.

[7] At the SC meeting in Rome, Italy, 12–16 May 2025,⁴ the SC agreed to delete the term “plant protection organization (national)” from ISPM 5 by means of an ink amendment, because it was simply a cross-reference to the term “national plant protection organization” and did not appear in either the IPPC or in any adopted ISPM. The ink amendments are submitted to CPM-20 (2026) attention for *noting*.

[8] The ink amendment is presented in Attachment 01 to this paper (*in English only*).

2.2 Ink amendments to ISPM 15 (*Regulation of wood packaging material in international trade*) Spanish version for translation consistency of the English word “remanufactured” and ISPM 5 “point of entry” term

[9] At the TPG meeting in Rome, Italy, 25–28 November 2024, one of the TPG members for the Spanish language had been asked by the secretariat to consider a potential discrepancy in the Spanish translation of ISPM 15 (*Regulation of wood packaging material in international trade*). The discrepancy had come to light during the translation of the IPPC guide *Regulation of wood packaging material in international trade* to Spanish, as the English version of ISPM 15⁵ used the word “remanufactured” throughout whereas the Spanish version of ISPM 15⁶ used “reciclado” rather than “reconstruido” (i.e. “recycled” rather than “remanufactured”). When presenting the potential ink amendments that would correct this discrepancy, the same TPG member proposed that “punto de ingreso” be replaced with the appropriate translation of “point of entry” in Spanish as defined in ISPM 5 (“punto de entrada”).

[10] The TPG *agreed* with the proposed translation consistency changes to be applied as ink amendments to the Spanish version of ISPM 15⁷ and to submit them as ink amendments to the SC for approval, for submission to CPM-20 (2026) for noting.

[11] At the SC meeting in Rome, Italy, 12–16 May 2025, the SC approved translation consistency changes to be applied as ink amendments to the Spanish version of ISPM 15,⁸ to be submitted to CPM-20 (2026) for noting.

[12] The ink amendments are presented in Attachment 02 to this paper (*in English only*).

Recommendations

[13] The CPM is *invited* to:

- (1) *note* the deletion of the term “plant protection organization (national)” from ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*) as an ink amendment, this term being simply a cross-reference to the term “national plant protection organization” (Attachment 01, in English);
- (2) *note* the ink amendments to the Spanish version of ISPM 15 (*Regulation of wood packaging material in international trade*) for translation consistency of the English word “remanufactured” and the ISPM 5 term “point of entry” (Attachment 02, in English);

⁴ [2025-05 SC Meeting Report](#) (see Decision Point (32) of the meeting report).

⁵ ISPM 15. *Regulation of wood packaging material in international trade*.

<https://openknowledge.fao.org/server/api/core/bitstreams/1c3586f8-1433-4239-a997-cf8e8d34fb97/content>

⁶ NIMF 15. *Reglamentación del embalaje de madera utilizado en el comercio internacional*.

<https://openknowledge.fao.org/server/api/core/bitstreams/4abe51d1-bc23-4905-a06a-77e5091b1295/content>

⁷ [2024 November TPG Meeting Report](#) (see Appendix 4 of the meeting report).

⁸ [2025-05 SC Meeting Report](#) (see Appendix 9 of the meeting report).

- (3) *note* that the ink amendments will be implemented into all FAO language versions of the standards concerned as resources permit; and
- (4) *note* that, once the secretariat has applied the ink amendments, the previous versions of the standards will be replaced by the newly implemented versions.

The designations employed and the presentation of material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Title: Ink amendments (*English only*)**Attachment 01: Ink amendments to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*) as approved by SC-May 2025**

Table 1: Ink amendments to delete the term “plant protection organization (national)” from the glossary, being simply a cross reference.

Section/Term	Current text	Proposal for revised text [additions;deletions]	Rationale
plant protection organization (national)	See national plant protection organization	See national plant protection organization	Delete, in the definition of national plant protection organization it is mentioned that formerly was plant protection organization (national).

Title: Ink amendments (*English only*)

Attachment 02: Ink amendments to ISPM 15 (*Regulation of wood packaging material in international trade*) Spanish version, as approved by SC-May 2025

Table 1: Ink amendments for translation consistency of the English word “remanufactured” and ISPM 5 “**point of entry**” term to ISPM 15 Spanish language version.

ISPM 15 Section / Para (En / Es)	ISPM 15 English text	ISPM 15 Spanish - Current text	ISPM 15 Spanish – Proposal for revised text [additions;deletions]	Rationale
Outline of Requirements / Perfil de los requisitos	[...] Specific requirements apply to wood packaging material that is repaired or remanufactured . [...]	[...] Al embalaje de madera que se repare o recicle se aplicarán requisitos específicos. [...]	[...] Al embalaje de madera que se repare o recicle reconstruya se aplicarán requisitos específicos. [...]	The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.
1. Basis for Regulation / 1. Fundamento para la reglamentación	[...] Furthermore, wood packaging material is very often reused, repaired or remanufactured (as described in section 4.3). [...]	[...] Además, el embalaje de madera es muy a menudo reutilizado, reparado o reciclado (según se describe en el apartado 4.3). [...]	[...] Además, el embalaje de madera es muy a menudo reutilizado, reparado o reciclado reconstruido (según se describe en el apartado 4.3). [...]	The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.
3.1 Approved phytosanitary measures / 3.1 Medidas fitosanitarias aprobadas	[...] The internationally recognized, non-language-specific mark facilitates identification of treated wood packaging material during inspection prior to export, at the point of entry, or elsewhere. [...]	[...]Una marca reconocida internacionalmente e igual para todos los idiomas facilita la identificación del embalaje de madera tratado durante la inspección previa a la exportación, en el punto de ingreso o en cualquier otro lugar. [...]	[...]Una marca reconocida internacionalmente e igual para todos los idiomas facilita la identificación del embalaje de madera tratado durante la inspección previa a la exportación, en el punto de ingreso entrada o en cualquier otro lugar. [...]	“Punto de entrada” is the Spanish translation for the Glossary term “point of entry”.
4.3 Treatment and marking requirements for wood packaging material that is reused, repaired or remanufactured	4.3 Treatment and marking requirements for wood packaging material that is reused, repaired or remanufactured	4.3 Requisitos de tratamiento y marcado para el embalaje de madera que se reutiliza, repara o recicla	4.3 Requisitos de tratamiento y marcado para el embalaje de madera que se reutiliza, repara o reciclareconstruye	The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.

<p>4.3 Treatment and marking requirements for wood packaging material that is reused, repaired or remanufactured /</p> <p>4.3 Requisitos de tratamiento y marcado para el embalaje de madera que se reutiliza, repara o recicla</p>	<p>NPPOs of countries where wood packaging material that bears the mark described in Annex 2 is repaired or remanufactured have responsibility for ensuring and verifying that systems related to export of such wood packaging material comply fully with this standard.</p>	<p>Las ONPF de países donde se haya reparado o reciclado embalaje de madera que lleve la marca descrita en el Anexo 2 tienen la obligación de asegurar y verificar que los sistemas relacionados con la exportación de dicho embalaje de madera cumplan plenamente con esta norma.</p>	<p>Las ONPF de países donde se haya reparado o reciclado/reconstruido embalaje de madera que lleve la marca descrita en el Anexo 2 tienen la obligación de asegurar y verificar que los sistemas relacionados con la exportación de dicho embalaje de madera cumplan plenamente con esta norma.</p>	<p>The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.</p>
<p>4.3.1 Reuse of wood packaging material /</p> <p>4.3.1 Reutilización del embalaje de madera</p>	<p>A unit of wood packaging material that has been treated and marked in accordance with this standard and that has not been repaired, remanufactured or otherwise altered does not require re-treatment or reapplication of the mark throughout the service life of the unit.</p>	<p>Si una unidad de embalaje de madera que ha recibido tratamiento y se ha marcado en conformidad con esta norma no ha sido reparada, reciclada o alterada de alguna otra forma, no será necesario que reciba nuevo tratamiento o marcado durante la vida útil de la unidad.</p>	<p>Si una unidad de embalaje de madera que ha recibido tratamiento y se ha marcado en conformidad con esta norma no ha sido reparada, reciclada/reconstruida o alterada de alguna otra forma, no será necesario que reciba nuevo tratamiento o marcado durante la vida útil de la unidad.</p>	<p>The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.</p>
<p>4.3.3 Remanufactured wood packaging material</p>	<p>4.3.3 Remanufactured wood packaging material</p>	<p>4.3.3 Embalaje de madera reciclado</p>	<p>4.3.3 Embalaje de madera reciclado/reconstruido</p>	<p>The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.</p>
<p>4.3.3 Remanufactured wood packaging material /</p> <p>4.3.3 Embalaje de madera reciclado</p>	<p>If a unit of wood packaging material has had more than approximately one third of its components replaced, the unit is considered to be remanufactured. In this process, various components (with additional reworking if necessary) may be combined and then</p>	<p>Si se reemplaza más de un tercio, aproximadamente, de los componentes de una unidad de embalaje de madera se considerará que la unidad se ha reciclado. En este proceso se podrán combinar y volver a armar varios elementos (con adaptaciones adicionales, de ser necesario) para formar otro embalaje de madera.</p>	<p>Si se reemplaza más de un tercio, aproximadamente, de los componentes de una unidad de embalaje de madera se considerará que la unidad se ha reciclado/reconstruido. En este proceso se podrán combinar y volver a armar varios elementos (con adaptaciones adicionales, de ser necesario) para formar otro embalaje de madera.</p> <p>El reciclado material del embalaje de madera reconstruido podrá, por</p>	<p>The appropriate translation in Spanish of the English term “remanufactured” is “reconstruido” rather than “reciclado”.</p>

	<p>reassembled into further wood packaging material.</p> <p>Remanufactured wood packaging material may therefore incorporate both new and previously used components.</p> <p>Remanufactured wood packaging material must have any previous applications of the mark permanently obliterated (e.g. by covering with paint or grinding).</p> <p>Remanufactured wood packaging material must be re-treated and the mark must then be applied anew in accordance with this standard.</p>	<p>El reciclado del embalaje de madera podrá, por consiguiente, incluir tanto elementos nuevos como utilizados anteriormente.</p> <p>En el embalaje de madera reciclado debe obliterarse en forma permanente toda aplicación anterior de la marca (por ejemplo, cubriéndola con pintura o esmerilándola).</p> <p>El embalaje de madera reciclado debe recibir tratamiento nuevamente y luego debe aplicarse otra vez la marca en conformidad con esta norma.</p>	<p>consiguiente, incluir tanto elementos nuevos como utilizados anteriormente.</p> <p>En el embalaje de madera reciclado<u>reconstruido</u> se <u>deben</u> obliterarse en forma permanente todas las <u>aplicaciones</u> anterior<u>es</u> de la marca (por ejemplo, cubriéndola con pintura o esmerilándola).</p> <p>El embalaje de madera reciclado<u>reconstruido</u> debe recibir tratamiento nuevamente y luego se <u>debe</u> aplicarse se otra vez la marca en conformidad con esta norma.</p>	
4.6 Phytosanitary measures for non-compliance at point of entry	4.6 Phytosanitary measures for non-compliance at point of entry	4.6 Medidas fitosanitarias en caso de incumplimiento en el punto de ingreso	4.6 Medidas fitosanitarias en caso de incumplimiento en el punto de ingreso<u>entrada</u>	"Punto de entrada" is the Spanish translation for the Glossary term "point of entry".
4.6 Phytosanitary measures for non-compliance at point of entry / 4.6 Medidas fitosanitarias en caso de incumplimiento en el punto de ingreso	[...] Taking into account the frequent re-use of wood packaging material, NPPOs should consider that the non-compliance identified may have arisen in the country of production, repair or remanufacture , rather than in the country of export or transit.	[...] Tomando en cuenta la frecuente reutilización del embalaje de madera, las ONPF deberían considerar que el incumplimiento detectado puede no haberse producido en el país de exportación o en el de tránsito sino en el de producción, reparación o reciclado.	[...] Tomando en cuenta la frecuente reutilización del embalaje de madera, las ONPF deberían considerar que el incumplimiento detectado puede no haberse producido en el país de exportación o en el de tránsito sino en el de producción, reparación o reciclado <u>reconstrucción</u> .	The appropriate translation in Spanish of the English term "remanufactured" is "reconstruido" rather than "reciclado".